

IV

(Acte adoptate înainte de 1 decembrie 2009, în temeiul Tratatului CE, al Tratatului UE și al Tratatului Euratom)

DECIZIA COMISIEI

din 21 decembrie 2005

privind planul de restructurare a industriei cărbunelui din Spania și ajutorul de stat pentru anii 2003-2005, puse în aplicare de Spania pentru anii 2003 și 2004

[notificată cu numărul C(2005) 5410]

(Numai textul în limba spaniolă este autentic)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/693/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 88 alineatul (2) primul paragraf,

după ce părțile interesate au fost invitate să își prezinte observațiile în conformitate cu articolul menționat anterior ⁽¹⁾ și având în vedere observațiile acestora,

întrucât:

1. PROCEDURĂ

- (1) Prin scrisoarea din 19 decembrie 2002, Spania a notificat Comisiei, în conformitate cu articolul 88 alineatul (3) din tratat și în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 al Consiliului din 23 iulie 2002 privind ajutorul de stat pentru industria cărbunelui ⁽²⁾, un plan de restructurare privind industria cărbunelui din Spania.
- (2) Prin scrisorile din 19 februarie 2003 și 31 iulie 2003, Comisia a solicitat informații suplimentare. Spania a prezentat informațiile suplimentare prin scrisorile din 18 aprilie 2003 și 3 octombrie 2003.
- (3) Prin scrisoarea din 16 iunie 2003, autoritățile spaniole au prezentat decretul ministerial ECO 768/2003 din 17 martie privind acordarea de sprijin financiar pentru întreprinderile din industria cărbunelui pentru 2003.

- (4) Prin scrisoarea din 8 august 2003, Spania a prezentat, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, valoarea ajutoarelor prevăzute a fi acordate per întreprindere pentru 2003.
- (5) Prin scrisorile din 18 august 2003 și 18 septembrie 2003, Spania a furnizat informații referitoare la costurile de producție ale unităților de producție, în conformitate cu Decizia 2002/871/CE a Comisiei din 17 octombrie 2002 de stabilire a unui cadru comun pentru comunicarea informațiilor necesare pentru aplicarea Regulamentului (CE) nr. 1407/2002 al Consiliului privind ajutorul de stat pentru industria cărbunelui ⁽³⁾.
- (6) Prin scrisoarea din 10 februarie 2004, Spania a transmis ordinul ministerial privind acordarea de sprijin financiar pentru întreprinderile din industria cărbunelui pentru anul 2004.
- (7) Prin scrisoarea din 30 martie 2004, Comisia a informat autoritățile spaniole că, în urma examinării informațiilor furnizate de autoritățile spaniole, a decis să inițieze procedura prevăzută la articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE. Decizia a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* ⁽⁴⁾.
- (8) Prin scrisorile din 30 iunie 2004 și 16 iulie 2004, Spania a furnizat informații suplimentare privind planul de restructurare.
- (9) Prin scrisoarea din 19 februarie 2005, Spania a transmis ordinul ministerial privind acordarea de sprijin financiar pentru întreprinderile din industria cărbunelui pentru anul 2005.
- (10) Prin scrisoarea din 7 septembrie 2005, Comisia a solicitat informații suplimentare. Spania a răspuns prin scrisoarea din 20 octombrie 2005 și a furnizat informații suplimentare privind planul de restructurare.

⁽¹⁾ JO C 182, 15.7.2004, p. 3.

⁽²⁾ JO L 205, 2.8.2002, p. 1. Regulament modificat prin Actul de aderare din 2003.

⁽³⁾ JO L 300, 5.11.2002, p. 42.

⁽⁴⁾ A se vedea nota de subsol 1.

- (11) În lumina informațiilor prezentate de autoritățile spaniole, Comisia are obligația de a lua o hotărâre cu privire la planul de restructurare a industriei cărbunelui din Spania și, în cazul în care Comisia emite un aviz favorabil cu privire la acest plan, cu privire la ajutorul anual pentru anii 2003, 2004 și 2005.
- (12) Planul de restructurare și măsurile financiare sunt reglementate de Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. Comisia trebuie să ia o decizie cu privire la planul de restructurare în conformitate cu articolul 10 din regulament, pentru a determina dacă acesta respectă condițiile și criteriile prevăzute la articolele 4-8 și dacă este compatibil cu obiectivele respectivului regulament. În plus, în cazul în care Comisia emite un aviz favorabil cu privire la acest plan, se solicită, de asemenea, să se verifice, în conformitate cu articolul 10 alineatul (2) din regulament, dacă măsurile notificate pentru anii 2003-2005 sunt în conformitate cu planul de restructurare și, în sens mai general, dacă ajutorul este considerat compatibil cu buna funcționare a pieței comune.

2. DESCRIERE DETALIATĂ A MĂSURII

- (13) La 3 iunie 1998, prin Decizia 98/637/CECO a Comisiei din 3 iunie 1998 privind acordarea de către Spania a ajutorului pentru industria cărbunelui în 1998⁽⁵⁾, Comisia a aprobat un plan de restructurare a industriei cărbunelui din Spania pentru perioada 1998-2002. Planul respectiv s-a bazat pe Planul de restructurare a industriei de extracție a cărbunelui și de dezvoltare alternativă a zonelor miniere pentru perioada 1998-2005, care a fost semnat la 15 iulie 1997. Planul în cauză a fost rezultatul unui acord între autoritățile spaniole și părțile interesate din sectorul cărbunelui și includea dispoziții pentru întreprinderile care primeau ajutor. Comisia a emis un aviz favorabil cu privire la planul de restructurare pentru anii 1998-2002, în urma analizării conformității acestuia cu obiectivele generale și specifice cuprinse în Decizia nr. 3632/93/CECO a Comisiei din 28 decembrie 1993 de stabilire a unor reguli comunitare cu privire la ajutorul de stat pentru industria cărbunelui⁽⁶⁾.
- (14) În condițiile în care guvernul spaniol avea intenția de a acorda ajutoare de stat pentru industria cărbunelui după expirarea tratatului CECO la 23 iulie 2002, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, în special cu articolul 9 alineatul (10), la 19 decembrie 2002, autoritățile spaniole au notificat Comisiei un plan provizoriu de acces la rezervele de cărbune și de închidere a unităților de producție pentru perioada 2003-2005.
- (15) Acest plan de restructurare pune în practică intenția autorităților spaniole de a continua să sprijine industria cărbunelui pentru perioada 2003-2005 prin acordarea unui ajutor de producție și a unui ajutor pentru acoperirea costurilor excepționale legate de procesul de restructurare. Propunerea pentru perioada până în 2005 presupune că întreprinderile și lucrătorii vor depune eforturi în continuare în vederea restructurării sectorului, în perioada 1998-2002, pe baza planului de restructurare a industriei extractive miniere din Spania din perioada 1998-2005, ținând cont de obiectivele prevăzute în Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, adică producerea unui volum mai mic cu mai puțin ajutor și cu forță de muncă redusă, care să permită reducerea costurilor de producție.
- (16) Autoritățile spaniole au indicat că realitatea socială trebuie să fie unul dintre criteriile luate în considerare atunci când se decide care unități de producție vor fi menținute la un nivel minim de activitate care să garanteze accesul la resursele de cărbune. Alte criterii vor fi existența unei piețe a cărbunelui și punerea în aplicare a legislației de mediu. Pe baza acestora se va determina care sunt centralele electrice care vor putea continua să funcționeze.
- (17) În plus față de aceste criterii, autoritățile spaniole au considerat că reducerea globală a ajutorului propus în planul său pentru 2003-2005 va determina întreprinderile să solicite în mod voluntar reducerea capacităților. Posibilitatea de a se acorda ajutoare pentru închiderea unităților de producție înseamnă în mod automat o reducere a capacității. Prin urmare, până la sfârșitul anului 2005, această reducere va fi aproximativ egală cu obiectivul propus, 12 milioane de tone. Autoritățile spaniole au garantat Comisiei că ajutorul pentru închiderea capacităților în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 va fi utilizat exclusiv pentru acoperirea costurilor închiderii unităților.
- (18) Nivelul economic și de ocupare a forței de muncă din districtele sectorului minier sunt încă mult sub nivelul existent înainte de restructurarea sectorului. Din acest motiv, autoritățile spaniole au indicat că au nevoie de mai mult timp pentru a aplica politici de dezvoltare economică și de ocupare a forței de muncă în alte sectoare decât cel minier. Nu este posibil să se accelereze procedurile pentru reconversia industriei cărbunelui peste ceea ce se propune în planuri. Autoritățile spaniole susțin că procesul de restructurare a început în urmă cu numai cinci ani, ceea ce înseamnă mult mai puțin decât a durat acest proces în alte țări care au avut o importantă industrie a cărbunelui.
- (19) Autoritățile spaniole au făcut uz de dreptul prevăzut la articolul 9 alineatul (8) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, care prevede că statele membre pot, pe motive bine întemeiate, să notifice Comisiei, până în iunie 2004 cel târziu, identitatea fiecăreia dintre unitățile de producție care fac parte din planurile prevăzute la alineatele (4) și (6) din articolul menționat anterior.
- (20) De asemenea, autoritățile spaniole au informat Comisia, în temeiul Deciziei 2002/871/CE, cu privire la costurile de producție ale unităților de producție în ceea ce privește anul de referință 2001/2002 și perioada 2003-2005.

⁽⁵⁾ JO L 303, 13.11.1998, p. 57.

⁽⁶⁾ JO L 329, 30.12.1993, p. 12.

- (21) În conformitate cu definiția „unității de producție” de la articolul 2 din Decizia 2002/871/CE, toate societățile miniere, cu excepția Hunosa, și-au definit lucrările din subteran și infrastructura aferentă ca fiind o singură „unitate de producție subterană”, iar toate minele de suprafață și infrastructurile conexe ca fiind o singură „unitate de producție de suprafață”.

Unitățile de producție notificate și producția din anul de referință (2001/2002) sunt următoarele:

Unitate de producție	Sub: Subterană (underground) Sup: De suprafață	Capacitatea de producție în anul de referință (tec: tonă echivalent cărbune)
Alto Bierzo, S.A.	Sub	104 405
Antracitas de Arlanza, S.L.	Sub	10 360
Antracitas de Gijón, S.A.	Sub	57 100
Antracitas La Granja, S.A.	Sub Sup	51 550 8 930
Antracitas de Tineo, S.A.	Sub	50 100
Campomanes Hermanos, S.A.	Sub	43 320
CARBONAR, S.A.	Sub	320 000
Carbones de Arlanza, S.A.	Sub	25 332
Carbones de Linares, S.L.	Sub	12 817
Carbones del Puerto. S.A.	Sub	3 400
Carbones el tunel, S.L.	Sub	17 420
Carbones de Pedraforca, S.A.	Sub	75 110
Carbones San Isidro y María, S.L.	Sub	31 920
Compañía General Minera de Teruel, S.A.	Sub Sup	21 000 71 000
Coto minero del Narcea, S.A.		
— Monasterio	Sub	9 000
— Brañas	Sub	69 000
Coto Minero Jove, S.A.	Sub	82 334
E.N. Carbonífera del Sur, S.A.		
— Pozo María	Sub	18 210
— Peñarroya	Sup	381 240
— Emma, Puerto Llano	Sup	464 040
ENDESA, S.A. (TERUEL)		
— Andorra	Sub	55 070
— Andorra	Sup	354 310
Gonzalez y Diez, S.A.		
— Tineo	Sub	113 098
— Buseiro	Sup	16 605

Unitate de producție	Sub: Subterană (underground) Sup: De suprafață	Capacitatea de producție în anul de referință (tec: tonă echivalent cărbune)
Hijos de Baldomero Garcia, S.A.	Sub	60 340
Hullas de Coto Cortes, S.A.	Sub	282 120
	Sup	48 340
Hueller Vasco-Leonesa, S.A.	Sub	713 533
	Sup	320 882
INCOMISA, S.A.	Sub	9 370
La Carbonifera del Ebro, S.A.	Sub	38 426
MALABA, S.A.	Sub	26 310
Mina Adelina, S.A.	Sub	8 200
Mina Escobal, S.L.	Sub	3 079
Mina la Sierra, S.A.	Sub	5 560
Mina los Compadres, S.L.	Sub	5 610
Minas de Navaleo, S.L.	Sub	19 636
Minas de Valdeloso, S.L.	Sub	9 870
Minas del Principado, S.A.	Sub	16 903
MINEX, S.A.	Sub	59 520
Minera del Bajo Segre, S.A.	Sub	25 164
Minero Siderurgia de. Ponferrrada S.A.	Sub	643 000
	Sup	154 000
Munoz Solé Hermanos, S.A.	Sub	23 141
Promotora de Minas del Carbon	Sup	50 580
S.A. Catalano-Aragonesa	Sub	324 550
	Sup	504 800
Union Minera del Norte, S.A. (UMINSA)	Sub	736 430
	Sup	86 850
Union Minera Ebro-Segre, S.A. (UMESA)	Sub	14 090
Viloria Hermanos, S.A.	Sub	73 964
	Sup	29 844
Virgilio Riesco S.A.	Sub	24 680
Mina La Camocha	Sub	
HUNOSA – Aller	Sub	314 000
HUNOSA – Figaredo	Sub	89 000

Unitate de producție	Sub: Subterană (underground) Sup: De suprafață	Capacitatea de producție în anul de referință (tec: tonă echivalent cărbune)
HUNOSA – San Nicolas	Sub	110 000
HUNOSA – Montsacro	Sub	107 000
HUNOSA – Carrio	Sub	105 000
HUNOSA – Sotón	Sub	86 000
HUNOSA – Maria Luisa	Sub	172 000
HUNOSA – Candil	Sub	94 000
HUNOSA – Pumarabule	Sub	73 000
Total (Tec)		8 023 203

- (22) Prin scrisoarea din 3 octombrie 2003, autoritățile spaniole au notificat Comisiei că unitățile de producție subterane ale ENDESA, ENCASUR și Antracitas de Gijón S.A. urmau să fie închise în 2005 și că societatea Promotora de Minas de Carbon S.A. (PMC) urma să închidă unitatea de suprafață.

2.1. Reducerea ajutorului pentru exploatare

- (23) În cazul întreprinderilor miniere, reducerea propusă în materie de ajutoare destinate acoperirii deficitelor operaționale este de 4 % anual pentru anii 2003, 2004 și 2005, cu excepția întreprinderii HUNOSA, în cazul căreia reducerea va fi de 5,75 % pe an în medie.

2.2. Capacitatea de producție

- (24) În privința capacității de producție, guvernul spaniol a propus acordarea de ajutoare pentru o capacitate de producție de aproximativ 12 milioane de tone în 2005. În 2002, producția a fost de aproximativ 13 400 000 de tone.

2.3. Buget

- (25) Sumele totale reprezentând ajutorul pentru funcționare, precum și costurile tehnice și sociale notificate sunt următoarele:

(în EUR)

Anul	Ajutor pentru funcționare ⁽¹⁾	Costuri tehnice ⁽²⁾	Costuri sociale ⁽³⁾
2003	568 647 000	81 299 000	469 072 000
2004	539 854 000	8 298 000	490 112 000
2005	513 046 000	96 739 000	484 866 000

⁽¹⁾ Articolul 4 și articolul 5 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002.

⁽²⁾ Articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002.

⁽³⁾ Articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002.

- (26) În privința anilor 2006-2007, autoritățile spaniole au notificat faptul că, în prezent, nu este posibil să se stabilească obiective specifice pentru această perioadă. Autoritățile spaniole intenționează să continue reducerea ajutorului cu 4 % anual. Odată ce planul de acces la rezervele de cărbune a fost convenit, detaliilor alocării ajutorului și ale repartizării producției (în tone) vor fi comunicate Comisiei.

2.4. Planul privind întreprinderea minieră Hunosa

- (27) Autoritățile spaniole au notificat mai în detaliu planul pentru întreprinderea de stat de exploatare a cărbunelui Hunosa. În perioada 2002-2005, capacitatea este prevăzută să scadă de la 1 800 000 de tone în 2001 la 1 340 000 tone în 2005. Ajutorul destinat acoperirii deficitelor operaționale este redus de la 321 091 000 EUR în 2001 la 239 281 000 EUR în 2005.

- (28) Obiectivele fundamentale ale planului pentru întreprinderea Hunosa în perioada 2002-2005 au fost, în primul rând, restructurarea întreprinderii și reducerea pierderilor în așa fel încât măsurile necesare pentru reducerea activității prevăzute de planul național pentru sectorul minier și de legislația comunitară să țină seama de importanța socială și economică a întreprinderii Hunosa în bazinul carbonifer asturian central. În plus, obiectivul a fost de a pune bazele dezvoltării viitoare a zonei în care este situat bazinul carbonifer asturian central, prin oferirea condițiilor necesare pentru crearea de locuri de muncă în alte sectoare decât cel minier. În sfârșit, planul implică reducerea pierderilor din exploatare ale întreprinderii Hunosa cu peste 30 % și o reducere de 33,6 % a forței sale de muncă, sporind astfel productivitatea acestora cu 21,4 %.

- (29) Planul privind întreprinderea Hunosa a avut în vedere punerea în aplicare a unui set de măsuri destinate să garanteze reducerea nivelurilor de producție. În primul rând, două dintre cele nouă unități de producție existente au fost închise. La aceasta se adaugă închiderea

instalației de spălare. Închiderea acestor trei situri reprezintă o reducere cu 25 % a capacității de producție. În al doilea rând, s-au întreprins măsuri pentru optimizarea productivității, accentul fiind pus pe selectarea zăcămintelor, gradul de modernizare și procedeele de spălare. Eforturile s-au concentrat pe puțurile care ofereau productivitatea cea mai ridicată, costurile totale cele mai scăzute și cea mai bună calitate. În principiu, o parte din producție trebuia rezervată centralei electrice din apropiere, întreprinderea Hunosa trebuind să livreze anual necesarul de cărbune pentru 100 de zile de consum. În al treilea rând, reducerea preconizată a activității face necesară reducerea forței de muncă a întreprinderii. În sfârșit, ca urmare a măsurilor întreprinse, producția pe durata de viață a întreprinderii va scădea, în ansamblu, cu 26,1 %, de la 1 800 000 de tone în 2001 la 1 340 000 tone în 2005.

- (30) Planul privind întreprinderea Hunosa preconiza angajarea a 550 de noi lucrători în perioada 2002-2005. Autoritățile spaniole au garantat faptul că, în cazul în care vor fi angajați, acești noi lucrători vor fi selectați din rândul lucrătorilor proveniți de la alte întreprinderi miniere, care și-au pierdut locul de muncă în urma închiderii minelor, cu două excepții foarte precise – angajarea de tehnicieni specializați și a descendenților direcți ai lucrătorilor care au murit în accidente de muncă.
- (31) Autoritățile spaniole au comunicat că costurile de producție per TEC ale unităților de producție ale întreprinderii HUNOSA pe care propun să le păstreze în funcțiune pe perioada restructurării sunt următoarele:

Unitate de producție	Cost mediu (EUR/TEC)		Reducere (%)
	2001	2005	
Aller	271	237	12,5
San Nicolás	429	317	2,1
Montsacro	342	251	26,6
Carrio	261	223	14,5
Sotón	376	304	19,1
M ^o Luisa	371	331	10,8
Candil	411	340	17,3
Medie	344	278	19,2

- (32) Autoritățile spaniole consideră că această scădere a costurilor de producție de aproximativ 20 % în perioada 2002-2005 ilustrează posibilitățile de diminuare a costurilor de producție ale Hunosa și că această tendință ar putea fi consolidată în viitor. Potrivit autorităților spaniole, această reducere a

costurilor de producție înseamnă o reducere de 25 % a ajutorului pentru întreprindere și că această tendință ar putea fi consolidată în viitor.

- (33) În conformitate cu obiectivele prevăzute în plan, s-a propus lansarea unui set de măsuri pentru a încuraja crearea unei structuri economice care să ofere o alternativă la extracția cărbunelui în zona geografică în care operează Hunosa. Prin urmare, autoritățile spaniole și sindicatele și-au luat angajamentul de a încuraja crearea a 650 locuri de muncă în perioada 2002-2005 în bazinul carbonifer asturian central cu ajutorul diferitelor măsuri prevăzute de acest plan.
- (34) În privința ajutorului pentru acoperirea costurilor excepționale ale procesului de restructurare și ale pasivelor preluate, care însoțește aplicarea măsurilor tehnice referitoare la concentrația și selectarea zăcămintelor, precum și ajustările corespunzătoare ale capacității, autoritățile spaniole au explicat că sunt necesare măsuri sociale, în special pentru finanțarea schemei de pensionare anticipată. Ajutorul care va acoperi aceste măsuri și celelalte măsuri propuse va scădea treptat.
- (35) Tabelul următor arată reducerea forței de muncă și valorile totale ale ajutorului care va fi acordat conform planului privind întreprinderea Hunosa, așa cum sunt propuse în planul de restructurare.

Anul	Forța de muncă la sfârșitul anului	Ajutor pentru reducerea activității ⁽¹⁾ (în EUR)	Ajutor pentru costurile excepționale ⁽²⁾ (în EUR)
2003	4 902	271 593 000	302 557 000
2004	4 437	254 682 000	298 983 000
2005	4 079	239 281 000	286 203 000

⁽¹⁾ Articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002.

⁽²⁾ Articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002.

- (36) Prin scrisoarea din 22 aprilie 2003, autoritățile spaniole au notificat Comisiei că planul privind Hunosa a avut drept scop, printre alte obiective, ca o măsură de precauție, menținerea unei cantități minime a producției de cărbune pentru a garanta accesul la rezerve.
- (37) În aceeași scrisoare, autoritățile spaniole au explicat că producția minimă a întreprinderii Hunosa în 2005 ar urma să fie de 1 340 000 tone, pentru a garanta că întreprinderea poate acoperi 30 % din necesarul de consum pentru 100 zile al centralelor electrice din apropierea minelor Hunosa. Autoritățile spaniole au propus aplicarea aceluiași criteriu după 2005. Autoritățile spaniole consideră că menținerea producției strategice în apropierea centralelor electrice a fost un obiectiv prioritar al planului de acces la rezerve.

2.5. Durata schemei

- (38) Ajutorul va fi disponibil în perioada 2003-2005.

2.6. Forma ajutorului

- (39) Ajutorul va fi acordat sub formă de subvenții nerambursabile (granturi).

2.7. Beneficiari

- (40) Unități de producție din societățile miniere spaniole menționate la considerentul 21.

2.8. Temei juridic

- (41) *Orden ministerial ECO/2731/2003, Orden ministerial ECO/768/2003, Orden ministerial ECO/180/2004 și Orden ministerial ITC/626/2005.*

2.9. Situația energiei și a mediului în Spania

- (42) În conformitate cu previziunile privind producția de energie electrică pregătite de Spania pentru perioada 2000-2011, proporția cărbunelui în producția de energie electrică se va reduce de la 35,9 % în 2000 la 15 % în 2011. Energia electrică produsă pe bază de gaze naturale va crește de la 9,7 % la 33,1 % în aceeași perioadă. Energiile din surse regenerabile vor crește de la 16,9 % din producția de energie electrică în 2000 la 28,4 % în 2011. Producerea energiei electrice este responsabilă numai pentru 28 % din totalul emisiilor de CO₂. Spania nu consideră că este logic să se facă legătura între ajutorul acordat producției naționale de cărbune și emisiile de CO₂. Corespondența ar trebui să fie între producția de energie și emisii. Centralele electrice vor funcționa atâta timp cât acest lucru va fi posibil, atât din punct de vedere tehnic, cât și al viabilității economice, indiferent dacă cărbunele consumat se produce la nivel național sau se importă.

2.10. Motive pentru inițierea procedurii

- (43) La 30 martie 2004, Comisia a inițiat procedura oficială de investigare. Comisia a exprimat îndoieli în legătură cu conformitatea planului notificat cu condițiile și criteriile stabilite în Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 și cu conformitatea sa cu obiectivele respectivului regulament. Comisia consideră că planul nu a fost explicat în mod suficient de detaliat. Prin urmare, într-o scrisoare din 30 martie 2004, Comisia a invitat autoritățile spaniole:

- (a) să prezinte producția totală de cărbune estimată pe an de producție de cărbune și valoarea estimată a ajutorului pentru reducerea activității pe an de producție de cărbune, în conformitate cu articolul 9 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002;
- (b) să clarifice criteriile de selecție care trebuie îndeplinite de unitățile de producție pentru a fi incluse în planul

de acces la rezervele de cărbune și să prezinte producția totală de cărbune estimată pe an de producție de cărbune și valoarea estimată a ajutorului pentru accesul la rezervele de cărbune în conformitate cu articolul 9 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002;

- (c) să clarifice dacă ajutorul pentru reducerea activității pe an de producție de cărbune, în conformitate cu articolul 9 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, ar trebui să fie cel puțin egal cu ajutorul de stat pe care Spania intenționa să îl acorde întreprinderilor/unităților de producție la care se face referire la punctul 18 din Decizia 2002/826/CECO a Comisiei din 2 iulie 2002 privind măsurile financiare luate de către Spania în ceea ce privește industria cărbunelui în 2001 și în perioada 1 ianuarie 2002-23 iulie 2002 ⁽⁷⁾;
- (d) să prezinte toate informațiile disponibile privind aplicarea principiului caracterului descrescător al ajutorului și să răspundă la întrebările dacă factorii de competitivitate, cum ar fi evoluția costurilor de producție, sunt luați în considerare și dacă includerea unei unități de producție într-un plan de închidere ar fi considerat un factor pentru o mai mare reducere a ajutorului;
- (e) să clarifice dacă unitățile de producție cu o capacitate de 1 660 000 tone vor fi închise înainte de 31 decembrie 2005;
- (f) să clarifice dacă unitățile de producție Antracitas de Gijón, ENDESA (subterană) și ENCASUR (subterană) au primit ajutor de exploatare în 2003; să raporteze dacă ajutoarele primite de aceste unități de producție din 1998 până în 2002 pentru acoperirea costurilor excepționale în conformitate cu articolul 5 din Decizia nr. 3632/93/CECO nu au depășit astfel de costuri; să clarifice dacă, în cazul în care ajutorul depășește costurile, Spania va recupera diferența;
- (g) să prezinte valoarea totală a ajutoarelor pentru întreprinderea Hunosa în 2003, 2004 și 2005, ținând cont de reducerile costurilor de producție comunicate de întreprindere;
- (h) să clarifice numărul maxim de locuri de muncă pentru lucrători cu un fond de competențe tehnice specifice de care are nevoie Hunosa;
- (i) să explice în detaliu modificările la ordinul ministerial ECO/2731/2003 în vederea garantării aplicării corecte a articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 și să confirme că vor fi eligibile pentru ajutor doar unitățile de producție notificate în temeiul Deciziei 2002/871/CE.

⁽⁷⁾ JO L 296, 30.10.2002, p. 73.

3. OBSERVAȚII DIN PARTEA SPANIEI

- (44) Observațiile trimise de către autoritățile spaniole, după deschiderea procedurii de către Comisie, sunt următoarele. Nu au fost prezentate observații de către terți.

3.1. Ajutoare pentru reducerea activității [articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002] și ajutoare pentru accesul la rezervele de cărbune [articolul 5 alineatul (3) din regulamentul menționat anterior]

- (45) Autoritățile spaniole au prezentat rapoarte privind ajutorul plătit în 2003 și 2004 și previziunile de plată pentru anul 2005, care clasifică ajutorul în funcție de faptul dacă a fost acordat în conformitate cu articolele 4 și 5 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. Ajutoarele acordate și cele care urmează să fie acordate întreprinderii Hunosa sunt clasificate în funcție de faptul dacă acestea sunt finanțate din bugetul general al statului sau de SEPI⁽⁸⁾.

3.1.1. Producția în perioada 2003-2005

- (46) Evoluția producției în urma închiderii capacităților de producție pe care s-a angajat să le realizeze sectorul minier este următoarea:

(Unitate: kilotone)

	2001	2002	2003	2004	2005
Producție	13 993	13 372	12 576	12 400	12 000

3.1.2. Criterii

- (47) Autoritățile spaniole au prezentat criteriile care au fost utilizate la clasificarea unităților de producție ca beneficiari ai ajutoarelor în temeiul articolului 4 sau al articolului 5 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. Ca principal criteriu a fost stabilit costul de producție pe tonă echivalent cărbune (TEC) și au fost stabilite, totodată următoarele criterii secundare:

- (a) existența unei piețe, adică trebuie să existe o centrală electrică în funcțiune pe o rază de 100 km;

- (b) solvabilitatea întreprinderii care deține unitatea de producție; În acest sens, ar trebui să existe o proporție minimă între capitalul și pasivele întreprinderii.

- (48) În fine, trebuie luate în considerare condițiile sociale și regionale din zona unde se află unitatea de producție. Guvernul spaniol este de părere că aceste criterii sociale și regionale nu pot fi ignorate. Cu toate acestea, el este dispus să ia în considerare orice condiții pe care le-ar putea sugera Comisia.

⁽⁸⁾ Sociedad Estatal de Economía y Hacienda, creată în 1996 sub responsabilitatea Ministerului Afacerilor Economice și Finanțelor.

- (49) Definiția „unității de producție” a fost verificată cu întreprinderile care au cea mai mare capacitate de producție și care, prin urmare, ar putea avea mai multe unități de producție. Până în prezent, cu excepția ajutorului pentru întreprinderea Hunosa, analiza a fost efectuată la nivel de întreprindere, iar exploatarea subterană de cărbune au fost luate în calcul împreună cu exploatarea de suprafață.

3.1.3. Ajutor pentru reducerea activității

- (50) Autoritățile spaniole au explicat că, așa cum se poate observa din raport, toate întreprinderile care în 2002 au fost clasificate ca fiind beneficiar ale ajutorului în temeiul articolului 4 din Decizia nr. 3632/93/CECO sunt clasificate în prezent drept întreprinderi care beneficiază de ajutor în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002.

3.1.4. Caracterul descrescător al ajutorului

- (51) Autoritățile spaniole au explicat că, până la sfârșitul anului 2005, reducerea ajutorului ar trebui să fie globală și la un nivel de 4 % pe an.

3.2. Ajutor pentru acoperirea costurilor excepționale

- (52) Autoritățile spaniole au informat Comisia cu privire la faptul că ordinul ECO/2731/2003 a fost modificat în vederea armonizării cu cerințele prevăzute la articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. Ordinul se va aplica numai unităților de producție care se închid efectiv înainte de 31 decembrie 2005 și nu va fi aplicat programelor de închidere care expiră după această dată. Mai mult, s-a stabilit o compensație de 13 EUR/gigacalorie pentru contractele de cărbune anulate ca urmare a închiderii unei unități de producție care furnizează combustibilul ca valoarea maximă a ajutorului care să asigure sprijin financiar pentru tipurile de costuri prevăzute în anexa la Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. Vor fi plătite numai costurile de închidere reale justificate în mod corespunzător.

3.3. Deciziile anterioare ale Comisiei

3.3.1. Închideri până la 31 decembrie 2005

- (53) Guvernul spaniol va respecta punctul 18 din Decizia 2002/826/CECO prin închiderea definitivă, până la data de 31 decembrie 2005, a unei capacități de producție de 1 660 000 de tone în întreprinderile enumerate la punctul menționat mai sus. Unele dintre aceste întreprinderi au trecut deja la reducerea capacităților lor de producție în 2002.

3.3.2. Unități de producție care au primit ajutor pentru acoperirea costurilor excepționale de închidere

- (54) Astfel cum se menționează în rapoartele privind ajutoarele pe anii 2003, 2004 și 2005, ajutoarele acordate în 2003 pentru Antracitas de Gijón, ENCASUR, ENDESA și PMC (înainte de închidere, în 2004) și cele planificate pentru 2004 și 2005 reprezintă

ajutor pentru reducerea activității. Ajutorul acordat drept sprijin financiar pentru acoperirea costurilor excepționale de închidere între 1998 și 2002 întreprinderilor ENDESA și ENCASUR era justificat la momentul respectiv ca ajutor pentru acoperirea diferențelor dintre plățile pentru pensionare anticipată și procentul de 100 % plătit de către întreprinderile respective. Autoritățile spaniole au furnizat scrisori de angajament pentru a confirma închiderea unităților de producție desemnate de întreprinderi pentru închidere la sfârșitul anului 2005.

3.4. Planul privind întreprinderea Hunosa

3.4.1. Observații privind efortul de restructurare al HUNOSA

- (55) Autoritățile spaniole au oferit detalii cu privire la importantul proces de restructurare întreprins în ultimii ani și la gradul de conformitate cu planul pentru perioada 2002-2005. Planul presupune închiderea a două unități de producție, ceea ce implică reducerea cu 700 000 de tone a capacității de extracție.

3.4.2. Ajutoarele acordate HUNOSA în perioada 2003-2005

- (56) Autoritățile spaniole au explicat că volumul ajutorului de restructurare va fi păstrat strict în limitele costurilor care decurg din externalizarea obligațiilor sociale și a furnizat explicații corespunzătoare.
- (57) Contradicția aparentă dintre eforturile semnificative realizate pentru reducerea costurilor și scăderea mai puțin semnificativă a ajutorului pentru producție, rezultă, în principiu, din modificările veniturilor ca urmare a prețurilor internaționale pentru cărbunele de import și a ratei de schimb dolar SUA/EUR. Autoritățile spaniole au furnizat informații detaliate cu privire la calculele privind veniturile și au explicat de ce veniturile sunt în general mai mici decât prețul internațional al cărbunelui importat.
- (58) De asemenea, autoritățile spaniole au furnizat explicații detaliate privind ajutorul pentru acoperirea costurilor excepționale rezultate din procesul de restructurare.

3.4.3. Informații privind recrutarea personalului tehnic specializat

- (59) Autoritățile spaniole au subliniat că angajarea acestor categorii de personal este strict limitată la acoperirea posturilor esențiale, în special din rațiuni de securitate. Cu toate acestea, trebuie remarcat faptul că până în prezent, în cursul primilor doi ani de punere în aplicare a planului, nu au avut loc noi recrutări. Cu toate acestea, ca o măsură de precauție, autoritățile spaniole au estimat numărul maxim de astfel de recrutări la cel mult 100 de angajați.

4. EVALUAREA AJUTORULUI

4.1. Aplicarea articolului 87 alineatul (1) din tratat

- (60) Pentru a stabili dacă măsurile prevăzute în plan constituie ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din

tratrat, trebuie să se determine dacă măsurile sunt acordate de statul membru sau prin intermediul resurselor de stat, dacă favorizează anumite întreprinderi, dacă denaturează sau amenință să denatureze concurența și dacă sunt susceptibile de a afecta schimburile comerciale dintre statele membre.

- (61) Prima condiție de la articolul 87 se referă la ajutoarele acordate de state sau prin intermediul resurselor de stat. În acest caz particular, existența resurselor de stat este demonstrată de faptul că măsura este finanțată efectiv din bugetul public al statului și, în mai mică măsură, de SEPI, o întreprindere publică, controlată în totalitate de stat.
- (62) Cea de-a doua condiție de la articolul 87 alineatul (1) se referă la posibilitatea ca măsurile să favorizeze anumiți beneficiari. Trebuie să se stabilească, în primul rând, dacă companiile beneficiare obțin un avantaj economic și, în al doilea rând, dacă aceste avantaje se acordă unui anumit tip de întreprinderi. Ajutorul prevede în mod clar unele avantaje economice pentru întreprinderile miniere în măsura în care se acordă o subvenție directă care acoperă cheltuielile curente pe care aceste întreprinderi ar trebui, în mod normal, să le suporte ele însele. Aceste cheltuieli constau din diferența dintre costurile de producție și veniturile preconizate, la care se adaugă costurile aferente restructurării, iar întreprinderile de extracție a cărbunelui obțin avantaje prin faptul că primesc compensații parțiale pentru aceste costuri. Mai mult, măsurile în cauză vizează doar societăți de extracție a cărbunelui din Spania. Prin urmare, sunt favorizate anumite întreprinderi față de concurenții acestora, adică măsurile sunt selective.
- (63) Conform celei de a treia și celei de a patra condiții de la articolul 87 alineatul (1), ajutorul nu trebuie să denatureze sau să amenințe să denatureze concurența sau să fie susceptibil să afecteze comerțul dintre statele membre. În cazul de față, măsurile amenință să denatureze concurența deoarece ele consolidează situația financiară și sfera de acțiune a întreprinderilor beneficiare în comparație cu concurenții lor care nu beneficiază de ajutoare. Chiar dacă comercializarea cărbunelui în cadrul Comunității este foarte limitată și întreprinderile în cauză nu exportă, întreprinderile cu sediul în alte state membre au mai puține posibilități de a-și exporta produsele pe piața spaniolă.
- (64) Din aceste motive, măsurile în cauză intră sub incidența articolului 87 alineatul (1) din tratat și pot fi considerate compatibile cu piața comună numai în cazul în care îndeplinesc condițiile pentru a beneficia de una dintre derogările prevăzute de tratat.

4.2. Aplicarea Regulamentului (CE) nr. 1407/2002

- (65) Dat fiind că atât Tratatul CECO, cât și Decizia nr. 3632/93/CECO au expirat la 23 iulie 2002 și având în vedere articolul 87 alineatul (3) litera (e) din tratat, compatibilitatea măsurilor notificate trebuie evaluată pe baza Regulamentului (CE) nr. 1407/2002.

(66) Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 stabilește reguli pentru acordarea ajutorului de stat în industria cărbunelui cu scopul de a contribui la restructurarea sectorului. Aceste reguli iau în calcul aspectele sociale și regionale ale restructurării sectorului și necesitatea de a menține o producție minimă de cărbune pentru a garanta accesul la rezervele de cărbune. Procesul de restructurare a industriei cărbunelui trebuie continuat, având în vedere concurența disproporționată dintre cărbunele comunitar și cărbunele importat.

(67) În conformitate cu principiul proporționalității, producția de cărbune subvenționat trebuie să fie limitată la ceea ce este strict necesar pentru a contribui eficient la obiectivul securității aprovizionării cu energie. În acest context, Comisia face trimitere la comunicarea sa „O Europă durabilă pentru o lume mai bună – o strategie a Uniunii Europene pentru dezvoltare durabilă”, cunoscută, de asemenea, sub numele de Strategia de dezvoltare durabilă de la Göteborg, al cărei obiectiv este „limitarea schimbărilor climatice și creșterea utilizării energiei nepoluante”⁽⁹⁾.

(68) Statele membre pot, în conformitate cu articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, să acorde ajutoare pentru reducerea activității. Una dintre condițiile care trebuie să fie îndeplinite este ca exploatarea unităților de producție în cauză să facă parte dintr-un plan de închidere.

(69) Statele membre pot, în conformitate cu articolul 5 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, acorda unei întreprinderi ajutor de producție destinat în mod expres unităților de producție sau unui grup de unități de producție. Una dintre condițiile care trebuie să fie îndeplinite este ca exploatarea unităților de producție în cauză sau a grupului de unități de producție din aceeași întreprindere să se înscrie într-un plan de acces la rezervele de cărbune.

(70) Statele membre pot, în conformitate cu articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, să acorde un ajutor pentru acoperirea costurilor excepționale rezultate din raționalizarea și restructurarea industriei cărbunelui, care nu sunt legate de producția curentă, cu condiția ca suma plătită să nu depășească aceste costuri. Categoriile de costuri rezultate din raționalizarea și restructurarea industriei cărbunelui sunt definite în anexa la regulament.

(71) În scrisoarea sa din 30 martie 2004, Comisia și-a exprimat îndoielile în privința faptului că planul de restructurare notificat respectă condițiile și criteriile stabilite în Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 și că este conform cu obiectivele respectivului regulament. Comisia a considerat necesar un plan mai amănunțit. Ca urmare a scrisorii respective, autoritățile spaniole au prezentat Comisiei, în mai multe rânduri, informații detaliate privind planul de restructurare. Pe baza acestor noi informații, Comisia va evalua în continuare Planul de restructurare și ajutorul pentru anii 2003, 2004 și 2005 acordat pe baza planului de restructurare.

4.3. Deciziile anterioare ale Comisiei

(72) În scrisoarea sa din 30 martie 2004, Comisia a fost de părere că autoritățile spaniole nu au precizat în mod clar că aveau să fie respectate condițiile stabilite în deciziile anterioare ale Comisiei adoptate în temeiul Tratatului CECO, în special în Decizia 2002/826/CECO. Respectiva decizie autorizează acordarea ajutorului cu condiția ca unitățile de producție în cauză să fie incluse într-un plan de închidere și ca, până în 2005, capacitatea de producție a acestora să se reducă cu 1 660 000 tone. Spania trebuie să respecte aceste condiții. Faptul că Tratatul CECO a expirat și că a intrat în vigoare Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 nu afectează angajamentele luate în trecut. Respectivul angajament trebuie să fie pe deplin respectat și Comisia trebuie să asigure respectarea condițiilor stabilite în deciziile luate în temeiul Tratatului CECO.

(73) Planul anterior de închidere/reducere a activității, bazat pe Decizia nr. 3632/93/CECO, a fost aprobat prin Decizia 2002/826/CECO. În mai multe rânduri, în câteva scrisori adresate Comisiei, autoritățile spaniole au acceptat faptul că angajamentele anterioare trebuie să fie respectate pe deplin și au confirmat în mod explicit că deciziile privind închiderea unităților de producție enumerate la punctul 18 din Decizia 2002/826/CECO vor fi puse în aplicare în conformitate cu normele în vigoare. Aceasta înseamnă închiderea, cel târziu până în 2005, a unei capacități de producție de 1 660 000 de tone. Pe baza informațiilor furnizate de autoritățile spaniole, Comisia a fost în măsură să verifice că reducerea acestei capacități de producție a fost într-adevăr realizată.

(74) Comisia consideră că unitățile de producție care și-au redus capacitatea de producție sunt aceleași cu cele deja incluse în planul de închidere/reducere a activității bazat pe Decizia nr. 3632/93/CECO. Acestea sunt unitățile de producție enumerate la punctul 18 din Decizia 2002/826/CECO.

(75) În conformitate cu planul anterior de închidere/reducere a activității, unitățile de producție Antracitas de Gijón SA, ENDESA subterană și ENCASUR subterană ar fi trebuit închise la sfârșitul anului 2002. Cu toate acestea, în 2003 și, parțial, în 2004, aceste unități de producție erau încă în exploatare.

(76) În urma mai multor solicitări ale Comisiei, unitățile subterane ale ENDESA și ENCASUR, precum și unitatea de producție Antracitas de Gijón, au fost închise. Unitatea de producție de suprafață Promotora de Minas de Carbona fost, de asemenea, închisă la data de 31 martie 2004. Comisia a primit scrisori de confirmare a angajamentului privind închiderea unităților de producție desemnate de către aceste întreprinderi pentru închidere în 2005.

⁽⁹⁾ COM(2001) 264 final, p. 11.

(77) Pe baza informațiilor prezentate de autoritățile spaniole, Comisia a constatat că ajutorul acordat acestor întreprinderi, în temeiul articolului 5 din Decizia nr. 3632/93/CECO pentru acoperirea costurilor excepționale de închidere a acestor unități de producție nu depășește costurile.

(78) Întrucât unitățile de producție enumerate la punctul 18 din Decizia 2002/826/CECO și-au îndeplinit obligația de reducere a capacității de producție și întrucât unitățile de producție care ar fi trebuit să fie închise în conformitate cu respectiva decizie au fost închise în cele din urmă, Comisia a ajuns la concluzia că Spania a respectat deciziile anterioare ale Comisiei.

4.4. Ajutoare pentru reducerea activității [articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002] și ajutoare pentru accesul la rezervele de cărbune [articolul 5 alineatul (3) din regulamentul respectiv]

(79) În scrisoarea sa din 30 martie 2004, Comisia a declarat că autoritățile spaniole au notificat valoarea totală a ajutoarelor de exploatare care urmează a fi acordate. Cu toate acestea, autoritățile spaniole nu au notificat nici valoarea totală a ajutorului pentru reducerea activității prevăzute la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, nici valoarea totală a ajutorului pentru accesul la rezervele de cărbune în conformitate cu articolul 5 alineatul (3) din respectivul regulament. În plus, autoritățile spaniole nu au făcut lumină în privința criteriilor care trebuie îndeplinite de unitățile de producție pentru a putea solicita ajutorul.

(80) O altă îndoială a Comisiei privește faptul că autoritățile spaniole nu au definit capacitatea totală de producție care ar trebui închisă, până la 31 decembrie 2005 sau până la 31 decembrie 2007, ca urmare a planului de închidere, în conformitate cu articolul 4 litera (a) și cu articolul 9 alineatul (4) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, care reprezenta una dintre condițiile care trebuiau îndeplinite pentru a beneficia de un ajutor pentru reducerea activității. Valoarea estimată a ajutorului poate fi acordată numai în cazul în care se notifică reducerea totală a capacității.

(81) Cu privire la capacitatea de producție și nivelul minim de producție pentru a garanta accesul la resursele de cărbune, în scrisoarea sa către autoritățile spaniole din 30 martie 2004, Comisia consideră că justificarea nu părea să fie în conformitate cu scopul articolului 1 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. Planul de acces la rezervele de cărbune și ajutoarele pentru accesul la rezervele de cărbune trebuie să fie justificate de rațiuni legate de necesitatea de a menține o producție minimă de cărbune pentru a garanta accesul la rezerve. Aspectele sociale și regionale ale restructurării sectorului pot fi folosite ca justificare numai pentru planul de închidere și pentru ajutorul pentru reducerea activității.

(82) Autoritățile spaniole au furnizat informații privind costurile unităților de producție. Pentru fiecare întreprindere, cu excepția întreprinderii Hunosa, Spania a

definit lucrările din subteran și infrastructura aferentă din fiecare întreprindere ca o singură unitate de producție subterană, și a urmat o abordare similară în ceea ce privește activitatea de suprafață. Aplicarea Regulamentului (CE) nr. 1407/2002 se bazează pe conceptul de „unitate de producție”. La 30 martie 2004, Comisia a exprimat îndoieli cu privire nivelul de detaliu al acestor informații, având în vedere condițiile stabilite la articolul 9 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002.

4.4.1. Distincție între ajutorul pentru reducerea activității și ajutorul pentru accesul la rezervele de cărbune

(83) Ca urmare a inițierii procedurii, autoritățile spaniole au clasificat ajutorul în funcție de faptul dacă ajutorul a fost acordat în temeiul articolului 4 sau al articolului 5 alineatul (3) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. În perioada 2003-2005, următoarele unități de producție au primit ajutor în conformitate cu articolul 4: Antracitas de Gijón S.A., Coto Minera Jove S.A., unitatea de producție subterană a ENDESA, unitatea de producție subterană a ENCASUR, González y Díez S.A., Industria y Comercial Minera S.A. (INCOMISA), Mina Escobal S.L., Mina la Camocha, Minas de Valdeloso S.L., Promotora de Minas de Carbón S.A. și Virgilio Riesco S.A. Mina Escobal S.L. a fost închisă în 2004, iar Promotora de Minas de Carbón S.A. a fost închisă în 2005. Alte unități de producție care au primit ajutor pentru reducerea activității sunt cele două unități de producție din cadrul întreprinderii de minerit aflate în proprietate publică Hunosa, care au fost închise, respectiv Pumarabule și Figaredo. Alte unități de producție au primit ajutor pentru accesul la rezervele de cărbune. Aceste unități de producție sunt menționate la considerentul 21.

(84) Prin urmare, pe baza celor mai recente informații primite, Comisia ajunge la concluzia că autoritățile spaniole au împărțit în mod corect ajutorul pentru producție în ajutor pentru reducerea activității și ajutor pentru accesul la rezervele de cărbune. În plus, autoritățile spaniole au confirmat faptul că va fi îndeplinită condiția prevăzută la articolul 4 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, conform căreia unitățile de producție care beneficiază de ajutor pentru reducerea activității vor fi închise până cel târziu în 2007.

4.4.2. Criteriile care trebuie aplicate

(85) Comisia ia notă de faptul că, în ceea ce privește criteriile de eligibilitate pentru ajutorul pentru producție, autoritățile spaniole au informat Comisia cu privire la faptul că principalul criteriu pe care îl vor aplica este costul de producție per TEC. Acest criteriu este în conformitate cu articolul 5 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, deoarece acesta poate fi considerat drept o indicație clară că ajutorul va fi acordat unităților cu cele mai bune perspective economice.

(86) Între criteriile suplimentare aplicate de autoritățile spaniole se numără criteriul privind existența unei piețe, și anume existența unei centrale electrice în exploatare pe o rază de 100 km și solvabilitatea întreprinderii care deține unitatea de producție. În acest sens, ar putea fi

necesară o proporție minimă între capitalul și totalul pasivelor întreprinderii. Acest din urmă criteriu va contribui la acordarea ajutorului pentru unitățile cu cele mai bune perspective economice. Celălalt criteriu trebuie folosit numai ca un criteriu suplimentar. Din considerente de securitate a aprovizionării cu energie și, de asemenea, din rațiuni financiare, din cauza legăturii cu costurile de transport, amplasamentul poate fi luat în considerare, dar nu trebuie să fie factorul principal avut în vedere. În ansamblu, Comisia consideră că criteriile aplicate de autoritățile spaniole sunt în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1407/2002.

(87) Pe baza informațiilor furnizate de autoritățile spaniole, Comisia a verificat definiția „unității de producție” utilizată în planul de restructurare. În trecut, Spania a efectuat analiza ajutorului la nivel de întreprindere, iar exploatarea de cărbune subterane fuseseră luate în calcul împreună cu activitatea de suprafață. Spania a schimbat în prezent această abordare și a verificat valoarea ajutorului per unitate de producție, astfel cum se stabilește în Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. Mai mult, în această privință, autoritățile spaniole au furnizat Comisiei informațiile cerute prin Decizia 2002/871/CE. Prin urmare, Comisia consideră că definiția „unității de producție” utilizate de Spania în planul său de restructurare este conformă cu regulamentul.

(88) Comisia ia notă de faptul că planul de restructurare va conduce la o capacitate de producție de 12 milioane de tone. Având în vedere situația energetică globală din Spania, în special intenția autorităților spaniole de a reduce ponderea cărbunelui în producția de energie electrică de la 35,9 % la 15 % în 2011, reducerea capacității la 12 milioane de tone pare să fie o măsură adecvată care va contribui la atingerea obiectivului stabilit. Prin urmare, acest nivel al capacității de producție, preconizat a fi atins până la sfârșitul anului 2005, poate fi considerat ca o rezervă strategică conform Regulamentului (CE) nr. 1407/2002. Prin urmare, unitățile de producție care fac obiectul părții din planul de restructurare care vizează accesul la rezervele de cărbune sunt, probabil, eligibile pentru ajutorul pentru accesul la rezervele de cărbune, cu condiția îndeplinirii condițiilor prevăzute la articolele 4 și 5 din regulament.

(89) În plus, a fost îndeplinit principalul criteriu, element fundamental al regulamentului, și anume caracterul descrescător al ajutorului. Ajutorul acordat în temeiul articolelor 4 și 5 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 a fost redus, anual, cu 4 %. Comisia consideră că o astfel de reducere poate fi acceptată. Comisia a luat în considerare faptul că autoritățile spaniole au anunțat intenția de a continua reducerea ajutorului cu 4 % anual în anii 2006 și 2007.

(90) Având în vedere cele de mai sus, Comisia consideră că autoritățile spaniole au clarificat suficient criteriile de eligibilitate aplicabile unităților de producție fie pentru ajutorul pentru reducerea activității, fie pentru ajutorul pentru accesul la rezervele de cărbune. Aceste criterii

sunt conforme cu Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, în special cu articolul 4 litera (a) și cu articolul 9 alineatul (6) litera (a).

(91) În acest sens, Comisia ar dori să reamintească autorităților spaniole că situația socială și regională nu poate fi luată în considerare la luarea unei decizii cu privire la menținerea rezervelor strategice. Condițiile sociale și regionale pot fi luate în considerare numai în cazul în care se aplică condițiile de acordare a ajutorului pentru reducerea activității și a ajutorului pentru acoperirea costurilor excepționale ale procesului de restructurare.

4.4.3. Calculul veniturilor

(92) Autoritățile spaniole au furnizat informații detaliate privind prețurile cărbunelui. În informațiile suplimentare furnizate de guvernul spaniol, s-a explicat că ajutorul de stat plătit de guvernul spaniol a reprezentat, de fapt, diferența dintre costurile de producție și prețul de vânzare mediu al cărbunelui din Spania, care a fost mai mic decât prețul mediu al cărbunelui importat din țările terțe. Aceasta se datorează în principal calității inferioare a cărbunelui din Spania și, în mai mică măsură, faptului că prețurile sunt stabilite prin contracte pe termen lung în timp ce prețul cărbunelui importat este prețul la vedere (spot) al cărbunelui într-o anumită zi.

(93) Autoritățile spaniole au explicat că, în practică, variația dintre prețul internațional și prețul cărbunelui intern este resimțită cu o întârziere de aproximativ nouă luni. Pe de altă parte, calitatea cărbunelui pare a fi substanțial mai slabă decât cea a cărbunelui comercializat pe piața internațională. Acest lucru are drept rezultat un preț mult mai mic pentru cărbunele național. Prețul plătit diferă pentru fiecare centrală electrică, deoarece cărbunele extras la diferite unități este diferit din punct de vedere calitativ. De exemplu, valoarea calorică a cărbunelui poate varia între 7 % și 35 % în funcție de sursa de extracție.

(94) În general cărbunele spaniol este de calitate inferioară, datorită conținutului ridicat de apă și de cenușă și/sau din cauza unui conținut scăzut de elemente volatile. Nu există piață la nivel mondial pentru cărbunele de calitate inferioară, deoarece toate țările producătoare de cărbune își utilizează cărbunele de calitate inferioară în apropierea surselor miniere. Utilizarea acestor tipuri de cărbune în centralele electrice generează mai multe investiții și costuri de mentenanță pentru proprietarii centralelor electrice, deoarece nu numai că trebuie să se instaleze arzătoare speciale, care sunt mai costisitoare din punct de vedere al întreținerii și utilizării, dar eficiența acestor centrale electrice este, în același timp, mai scăzută decât eficiența centralelor care utilizează cărbune normal.

(95) Autoritățile spaniole au explicat că nu este viabil din punct de vedere economic să se amelioreze calitatea cărbunelui astfel încât să devină comparabilă cu aceea a cărbunelui importat, deoarece procesul de producție ar deveni mult mai costisitor și mai puțin competitiv.

- (96) Începând cu 1998, prețul de vânzare al cărbunelui a fost determinat prin negocieri directe între unitățile producătoare de cărbune și centralele electrice pe bază de cărbune, fără niciun fel de intervenție din partea administrației. Administrația poate interveni numai în caz de conflicte grave. Ca dovadă a prețului plătit întreprinderilor de extracție a cărbunelui, autoritățile spaniole au furnizat contractele încheiate între unele companiile de energie electrică ale căror centrale energetice sunt alimentate cu cărbune. Calculul prețului cărbunelui include o formulă legată de calitatea cărbunelui, care ia în considerare, între altele, factori cum sunt conținutul de materii volatile, de cenușă, de umiditate și de sulf, precum și valoarea calorică.
- (97) Prețurile cărbunelui din Spania se bazează pe contracte pe termen lung între întreprinderile de extracție a cărbunelui și clienții acestora. Contractele aflate în prezent în vigoare sunt valabile până la 31 decembrie 2005. Prețurile se bazează pe următorii parametri:
- prețurile CIF⁽¹⁰⁾ în dolari SUA pentru fiecare perioadă de importuri de cărbune din țările terțe către UE, exprimat în dolari americani/TEC și publicate de UE;
 - rata de schimb între dolarul american și euro în aceeași perioadă pentru a transforma prețul CIF în dolari americani în echivalentul său în EUR. Cursul de schimb dolar/EUR a crescut de la 0,8955 în 2001 la 1,25 în 2005;
 - pentru a determina prețul la centrala electrică, din prețul obținut în EUR se scade costul transportului între port și centrală, întrucât prețul CIF este prețul care trebuie plătit la livrarea în port;
 - în fine, se aplică o corecție, explicată mai jos, în funcție de calitate.
- (98) Spania calculează prețurile medii ale huilei importate în Spania. Calculul acestor prețuri medii la import se bazează pe datele statistice furnizate de întreprinderile spaniole importatoare de cărbune și de întreprinderile exportatoare din țări terțe.
- (99) Pentru ca acest sistem să funcționeze corespunzător, este esențial ca prețurile calculate pentru huilă să reflecte în mod fidel prețul cărbunelui pe piața mondială. Pentru a verifica acest lucru, Comisia a comparat acest preț cu prețurile stabilite de MCIS Steam Coal Marker Prices, care reprezintă referința pentru prețul cărbunelui pe piața la vedere.
- (100) Autoritățile spaniole au explicat diferențele dintre prețul de referință MCIS Steam Coal Marker Prices și prețul mediu astfel cum este calculat de către acestea, subliniind că primul se bazează exclusiv pe contractele încheiate într-o zi dată pe piața la vedere, în vreme ce prețul calculat de autorități se bazează pe toate contractele care sunt în vigoare într-o zi dată, inclusiv contractele pe termen lung. Ca urmare, prețul spaniol tinde să fie mai scăzut decât prețul pe piața la vedere în perioadele de creștere a prețurilor pe piața la vedere și mai ridicat decât prețurile de pe piața la vedere în perioadele de scădere a acestora. Media pe termen lung a celor doi indici este aproximativ egală: pentru anii 1996-2004, media prețului de referință MCIS Steam Coal Marker Price a fost 43,3 EUR/TEC. Comisia consideră, prin urmare, că modul în care s-a calculat prețului huilei reflectă în mod fidel prețul cărbunelui industrial pe piața mondială.
- (101) Pe baza parametrilor menționați mai sus, în 2001, prețul mediu a fost de 45,85 EUR și previziunea pentru 2005 a fost de 36 EUR. Veniturile au fost excepțional de ridicate în 2001, în principal datorită contabilizării brute a unor venituri excepționale și atipice pentru anul respectiv. În consecință, reducerea cu 20 % a costurilor de producție nu a condus la o reducere a valorii totale a ajutorului pentru producție acordat pentru perioada 2003-2005.
- (102) Ajutorul total se stabilește după prezentarea de către fiecare unitate de producție a raportului său de audit, care conține cifrele privind costurile de producție și veniturile. În cazul în care, la sfârșitul unui an de producție de cărbune, diferența dintre costurile de producție și venituri a fost mai scăzută decât se prevăzuse, valoarea totală a ajutorului se reduce, iar ajutoarele plătite necuvenit se rambursează.
- (103) În lumina celor de mai sus, Comisia consideră că Spania a explicat în detaliu modul în care au fost calculate veniturile întreprinderilor de extracție a cărbunelui. Informațiile furnizate au convins Comisia că, la calcularea veniturilor, s-au utilizat prețurile corecte ale cărbunelui. Pe baza informațiilor furnizate, în special a contractelor dintre centralele electrice și întreprinderile de extracție a cărbunelui, Comisia a ajuns la concluzia că au fost respectate dispozițiile articolului 4 literele (b) și (c) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, în sensul că ajutorul pentru producție nu a depășit diferența dintre costurile de producție și venituri pentru anii respectivi, iar ajutorul nu va avea drept efect ca prețurile cărbunelui comunitar livrat să fie inferioare celor ale cărbunelui de o calitate similară provenind din țări terțe. Comisia va monitoriza îndeaproape situația pentru a se asigura că, în contractele noi care urmează să fie negociate între centralele electrice și întreprinderile miniere de la 1 ianuarie 2006, va fi luat în calcul în mod corespunzător nivelul actual ridicat al prețurilor pe piața mondială a cărbunelui. În cele din urmă, Comisia observă că au fost respectate, de asemenea, condițiile prevăzute la articolul 4 literele (d) și (e).

4.5. Ajutor pentru acoperirea costurilor excepționale [articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002]

- (104) În scrisoarea sa din 30 martie 2004, Comisia a considerat că autoritățile spaniole nu au clarificat criteriile care trebuie luate în considerare atunci când se acordă ajutor în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 pentru acoperirea costurilor excepționale care

⁽¹⁰⁾ Cost, asigurare și navlu.

nu sunt legate de producția curentă (pasive preluate). Prin scrisoarea din 3 octombrie 2003, Spania a notificat Comisiei că aceste ajutoare urmau să fie acordate exclusiv unităților de producție prevăzute a fi închise în perioada 2003-2005 și că valoarea ajutorului nu avea să depășească costurile. Cu toate acestea, Ordinul ministrului ECO/2731/2003 din 24 septembrie 2003 nu conținea în mod explicit aceste condiții. Ordinul menționat mai sus nu conținea garanții suficiente pentru a se asigura că ajutorul pentru acoperirea costurilor de închidere ale unităților de producție nu avea să depășească costurile respective și că unitățile de producție în cauză urmau să fie închise înainte de 31 decembrie 2005. Comisia a considerat că criteriile stabilite de autoritățile spaniole pentru calculul ajutorului pentru acoperirea costurilor de închidere a unităților de producție, pe baza reducerii furnizării de cărbune prevăzute în contractele cu centralele electrice și a ajutorului în valoare de 13 EUR pentru fiecare gigacalorie redusă, nu au reprezentat o garanție suficientă pentru respectarea condițiilor prevăzute la articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. Comisia a remarcat, de asemenea, că valoarea ajutorului stabilit pe baza acestui articol pare să fie foarte ridicată și se pune problema dacă nu cumva ajutorul propus nu era prea ridicat în raport cu intensitatea procesului de restructurare.

(105) Pe baza informațiilor nou primite, Comisia ia act de faptul că Ordinul ministrului ECO/2731/2003 a fost modificat în sensul armonizării cu cerințele prevăzute la articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. În prezent, ordinul se aplică numai unităților de producție care se închid înainte de 31 decembrie 2005. În privința compensației de 13 EUR/gigacalorie pentru contractele de cărbune reziliate ca urmare a închiderii unităților de producție, ordinul preciza că suma respectivă reprezenta o valoare maximă și că urmau să se plătească numai costurile de închidere reale justificate în mod corespunzător. În această privință, autoritățile spaniole au declarat că în 2004 au acordat un ajutor mai mic. În privința anului 2004, ajutorul acordat efectiv pentru acoperirea costurilor excepționale s-a ridicat la 518 986 EUR în loc de 555 227 EUR cât fusese preconizat.

(106) Comisia consideră că Spania a oferit o explicație suficientă cu privire la costurile excepționale legate de procesul de restructurare care trebuiau acoperite. Spania a specificat sumele care trebuie acordate pentru fiecare categorie, astfel cum se menționează în anexa la Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. Prin urmare, Comisia a fost în măsură să verifice că sumele, care sunt în principal legate de schemele de pensionare anticipată, nu au depășit costurile și că ajutorul pentru acoperirea costurilor excepționale de restructurare poate fi aprobat. Privite pe fondul reducerii forței de muncă, al închiderii capacității de minerit și al caracterului descrescător al ajutorului pentru producție acordat, informațiile furnizate de autoritățile spaniole au convins Comisia că costurile care trebuie acoperite nu sunt prea mari în raport cu intensitatea procesului de restructurare. În următorul capitol, se va face o evaluare separată a ajutorului pentru acoperirea costurilor excepționale generate de procesul de restructurare acordat întreprinderii de stat Hunosa.

4.6. Planul privind întreprinderea Hunosa

(107) În privința Hunosa, Comisia a subliniat, în scrisoarea din 30 martie 2004, că această întreprindere a făcut parte din planul de închidere bazat pe Decizia nr. 3632/93/CECO. Cu toate acestea, din motive sociale și regionale, închiderea urmează să aibă loc după 2002. Costurile de producție ale acestei întreprinderi sunt foarte ridicate în comparație cu cele ale altor întreprinderi de extracție a cărbunelui din Comunitate. Comisia a considerat că reducerea forței de muncă și a producției au fost sub media europeană. Planul prevede închiderea a două dintre cele nouă unități de producție. În scrisoarea sa din 3 octombrie 2003, Spania a anunțat o nouă reducere de 20 % a costurilor de producție, ceea ce a condus la o reducere de 25 % a ajutorului în 2005. Reducerea costurilor de producție anunțată de autoritățile spaniole în scrisoarea sa din 3 octombrie 2003 urma să conducă, în 2005, la o reducere suplimentară de 179 460 750 EUR a ajutorului acordat Hunosa.

(108) Prin scrisoarea din 30 martie 2004, Comisia a considerat că propunerea de a se rezerva 30 % din consumul de cărbune (echivalentul a aproximativ 100 de zile de consum) pentru centralele electrice din regiune putea fi considerată, în privința Hunosa, ca fiind incompatibilă cu piața comună.

4.6.1. Procesul de restructurare a Hunosa

(109) Autoritățile spaniole și-au confirmat intenția de a continua procesul de restructurare a Hunosa, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, în vederea reducerii semnificative a valorii ajutoarelor, a capacităților de producție și a forței de muncă, după cum li s-a cerut. Aceste măsuri de restructurare trebuie să fie evaluate în contextul importanței Hunosa din punct de vedere social și regional în cadrul comunității autonome Asturias.

(110) Autoritățile spaniole au furnizat Comisiei informații detaliate privind procesul de restructurare a Hunosa, precum și privind cheltuielile și veniturile, previziunile și valoarea ajutorului care urmează a fi acordat.

(111) Planul conține următoarele elemente:

- reducerea forței de muncă cu 33,6 %;
- reducerea capacității de producție cu 25 % și închiderea a două unități de producție, Pumarabule și Figaredo (o reducere de 700 000 de tone);
- închiderea unei instalații de spălare;
- creșterea productivității cu 21,4 %;
- reducerea producției cu 26,1 %;
- reducerea costurilor de producție cu 20 %;

- reducerea ajutorului total cu 25 % în perioada 2003-2005, prin comparație cu o reducere de 12 % în cei patru ani anteriori.
- (112) Începând cu 1986, data aderării Spaniei la Comunitate, datele privind procesul de restructurare sunt următoarele:
- reducerea cu 71,9 % a numărului de angajați din întreprinderile Hunosa și Minas de Figaredo, de la 21 911 de lucrători în 1986 la 6 151 de lucrători în 2001;
- reducerea cu 47,3 % a capacității de producție a minelor subterane;
- reducerea cu 53,3 % a producției;
- reducerea cu 40 % din cuantumul total al ajutorului pentru producție începând din 1992 în valoare curentă și 56 % în valoare constantă.
- (113) În perioada 1998-2004, ajutorul pentru Hunosa a fost redus cu 32 % (valoarea ajustată), care este mai mare decât media din sectorul minier spaniol, în care reducerea globală a fost de 25,7 %. Începând din 1992, valoarea totală a ajutorului pentru Hunosa a fost redusă cu 54 % în valoarea ajustată și cu 69 % în valoare constantă.
- (114) Mai mult, rezultă că autoritățile spaniole au continuat procesul de restructurare a Hunosa, depășind obiectivele stabilite în planul de restructurare pentru 2003-2005. În 2003, ajutorul pentru producție acordat efectiv a fost de 264 480 000 EUR, în timp ce previziunea era de 271 593 000 EUR, ceea ce reprezintă o reducere suplimentară de 2,6 %. Ajutorul pentru acoperirea costurilor excepționale legate de restructurare s-a ridicat la 240 689 000 EUR, în timp ce previziunea era de 302 557 000 EUR, ceea ce reprezintă o reducere de 20,4 %.
- (115) În privința anului 2004, producția a scăzut la 1 070 000 milioane de tone, ceea ce reprezintă o reducere suplimentară de 20 % față de plan. Până la sfârșitul anului 2004, numărul de lucrători a scăzut la 4 137. Valoarea totală a ajutoarelor pentru producție acordate efectiv în 2004 a fost de 254 682 EUR, în loc de ajutorul preconizat de 247 483 EUR, reprezentând o reducere suplimentară de 2,8 %.
- (116) La sfârșitul lui 2005, se așteaptă ca forța de muncă să ajungă la 3 500 de lucrători. Aceasta reprezintă o reducere de 14 % peste plan.
- (117) Faptul că costurile de producție pentru Hunosa sunt atât de ridicate se datorează, în principal, caracteristicilor fizice a minelor. Densitatea cărbunelui este foarte scăzută, astfel că trebuie acoperită o zonă mare de extracție, ceea ce necesită un nivel ridicat de infrastructură. Din cauza densității scăzute, care este, în același timp, și neregulată, mecanizarea este dificilă. În plus, procesul de restructurare, în special reducerea semnificativă a forței de muncă și numărul mare de lucrători care se pensionează anticipat, nu contribuie la optimizarea costurilor de producție. Cu toate acestea, Hunosa a realizat o reducere a costurilor de producție prin îmbunătățirea gestionării și prin concentrarea producției în unitățile unde mecanizarea și extracția prin mijloace tehnice erau mai ușoare și mai puțin costisitoare. Datorită utilizării altor instrumente, a mecanizării și a informatizării aflate în curs, precum și a modernizării instalațiilor și proceselor de producție, s-a reușit îmbunătățirea productivității. Această abordare va conduce la o reducere suplimentară a costurilor de producție în viitor.
- (118) Cu toate acestea, Comisia constată că reducerea cu 20 % a costurilor de producție pe parcursul perioadei 2001-2005 nu a dus la o reducere de 20 % a ajutoarelor pentru producție. Conform autorităților spaniole, acest lucru se datorează diferențelor de venituri dintre 2001 și 2005. În 2001, venitul mediu a fost mult mai ridicat decât venitul mediu din 2005, care a fost de 37 EUR/TEC.
- (119) Autoritățile spaniole au furnizat explicații detaliate cu privire la aceste venituri ale Hunosa. Prețul se stabilește în contracte pe termen lung, în mare măsură negociate liber între Hunosa și clienții săi, pe o piață liberalizată.
- (120) Pe baza informațiilor nou-primate, Comisia consideră că aparenta contradicție dintre eforturile semnificative depuse în vederea reducerii costurilor și reducerea, mai puțin semnificativă, a ajutorului pentru producție rezultă practic din variația veniturilor ca urmare a prețurilor internaționale pentru cărbunele de import și a ratei de schimb dolar/euro. După cum s-a explicat în capitoul 4.4.3 privind calculul veniturilor, veniturile pentru perioada 2003-2005 au fost mai scăzute decât în 2001. Pe baza informațiilor oferite în acest sens de către autoritățile spaniole, în special privind contractele dintre Hunosa și cele cinci centralele electrice alimentate cu cărbune produs de Hunosa, Comisia a fost în măsură să verifice că la calcularea veniturilor Hunosa s-au folosit cifrele corecte.
- 4.6.2. *Ajutor pentru reducerea activității Hunosa*
- (121) Ajutorul acordat în trecut pentru reducerea activității se referă la unitățile de producție din Hunosa care au fost închise. În această privință, Comisia consideră că, și în privința Hunosa, deciziile anterioare ale Comisiei au fost respectate.
- 4.6.3. *Ajutor pentru Hunosa pentru accesul la rezervele de cărbune*
- (122) Planul privind Hunosa prevede închiderea minelor Pumarabule și Figaredo, ceea ce înseamnă o reducere ireversibilă a capacității cu 700 000 de tone. Comisia înțelege că celelalte planuri de producție pot fi considerate a face parte din planul de acces la rezervele de cărbune. Cu toate acestea, autoritățile spaniole au indicat că în acest

sens ar putea interveni modificări în perioada de după 2005. Comisia poate accepta acest punct de vedere, deoarece aceasta lasă o marjă pentru o nouă reducere a cuantumului total al ajutorului acordat în anii de după 2005.

- (123) Pentru a explica de ce producția Hunosa face parte din planul de acces la rezervele de cărbune, autoritățile spaniole se referă la accesibilitatea rezervelor din punct de vedere tehnic, la cererea centralelor electrice situate în apropiere, la calitatea cărbunelui și la nevoile centralelor electrice echipate cu instalații tehnice adecvate pentru calitatea cărbune produs la Hunosa. Comisia constată că Spania a renunțat la criteriul privind aprovizionarea pentru 100 de zile a celei mai apropiate centrale electrice. Potrivit explicațiilor furnizate de autoritățile spaniole, acesta a fost doar un exemplu și nu a fost niciodată menit să constituie un criteriu. Cu toate acestea, faptul că este un exemplu nu afectează cu nimic faptul că autoritățile spaniole au luat decizia ca rezervele Hunosa să acopere un anumit procent din cererea centralelor electrice situate în aceeași zonă. Având în vedere flexibilitatea acestui criteriu, Comisia notează că se poate conta pe faptul că autoritățile spaniole nu vor încălca libera circulație a mărfurilor.

- (124) Pe baza argumentației autorităților spaniole, Comisia consideră că producția de aproximativ 1 milion de tone din 2005 poate fi considerată ca făcând parte din rezerva strategică de producție de cărbune pe care doresc să o mențină autoritățile spaniole. Comisia este de acord cu analiza autorităților spaniole că planul privind Hunosa pentru perioada 2003-2005 reprezintă un mijloc provizoriu, dar indispensabil, care va permite stabilirea, într-o etapă ulterioară, a unităților de producție care vor fi incluse în noul plan pentru perioada 2006-2010 privind accesul la rezervele de cărbune. Având în vedere reducerea considerabilă atât în ceea ce privește producția, cât și în ceea ce privește valoarea ajutorului, planul este în conformitate cu condițiile stabilite în Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 și constituie o bază utilă pentru continuarea procesului de restructurare. Având în vedere că rezervele Hunosa sunt necesare pentru atingerea unei producții totale de cărbune de 12 milioane de tone în 2005, Comisia poate accepta că rezervele din Hunosa vor face parte, în perioada 2003-2005, din planul de acces la rezervele de cărbune. Cu toate acestea, Comisia reamintește autorităților spaniole că planul de acces la rezervele de cărbune, în special rolul Hunosa în acest plan, având în vedere costurile de producție ridicate ale acesteia, va trebui revizuit pentru perioada 2006-2010. Producția Hunosa și eventualele subvenții vor trebui reduse substanțial în această perioadă.

4.6.4. Ajutorul pentru acoperirea costurilor excepționale ale procesului de restructurare la Hunosa

- (125) Autoritățile spaniole au furnizat informații detaliate în legătură cu ajutorul acordat pentru acoperirea costurilor excepționale ale procesului de restructurare, menționate la articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, și au defalcat costurile în costuri tehnice și costuri sociale, astfel cum sunt prezentate în tabelul de mai jos.

Mii EUR			
	2003	2004	2005
Lucrări de securizare, costuri legate de reabilitarea fostelor exploatare miniere ale cărbunelui	11 684	11 984	13 766
Amortizarea intrinsecă excepțională	9 514	10 902	22 905
Total costuri tehnice	21 198	22 886	36 638
Costurile cu pensionarea anticipată	277 969	273 019	247 300
Indemnizații	3 005	2 705	2 404
Furnizarea de cărbune	385	373	361
Total costuri sociale	281 359	276 097	250 065
Total	302 557	298 983	286 203

- (126) Previțiunile Hunosa privind pensionările anticipate în perioada 2002-2005 indică un număr de 2 622 lucrători, cu un cost de aproximativ 417 000 EUR fiecare. Aceste costuri pot varia, după cum s-a arătat în ceea ce privește anul 2003. Ajutoarele acordate efectiv au fost cu 20 % mai mici decât cele previzionate.
- (127) În conformitate cu articolul 1 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, Comisia a luat în considerare faptul că în zona afectată, Hunosa furnizează 20 % din locurile de muncă directe și că este dificil să se creeze locuri de muncă în alte sectoare, având în vedere că, din anul 1986, au fost deja create 18 000 de locuri de muncă. Hunosa este foarte importantă din punct de vedere economic și din punct de vedere social pentru comunitatea autonomă Asturias. Comisia înțelege că Spania are nevoie de timp pentru a dezvolta alte activități economice în regiune.
- (128) Pe baza informațiilor furnizate de autoritățile spaniole, Comisia consideră că acest ajutor îndeplinește condițiile prevăzute la articolul 7 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002. Ajutorul vizează măsurile menționate în anexa la regulament și nu depășește costurile.

4.6.5. Recrutarea de noi angajați

- (129) Conform informațiilor furnizate de Spania, rezultă că, în perioada 2003-2005 nu au avut loc noi recrutări de mineri. Comisia este satisfăcută de această abordare și reamintește autorităților spaniole că acesta este un factor important pentru evaluarea compatibilității măsurilor de restructurare, atât în prezent, cât și în viitor.

4.6.6. Concluzie cu privire la planul de restructurare a Hunosa

- (130) Comisia consideră că Hunosa a făcut eforturi considerabile pentru a se restructura și că, în acest stadiu, având în vedere importanța socială și regională a acesteia, nu ar fi rezonabil să se impună măsuri mai stricte. Prin urmare, Comisia concluzionează că planul de restructurare pentru Hunosa este în conformitate cu scopul și dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 1407/2002. Ajutorul a fost acordat cu scopul de a contribui la procesul de restructurare și a ținut seama de aspectele sociale și regionale legate de poziția Hunosa în cadrul comunității autonome Asturias. Îndoilele exprimate de Comisie la inițierea procedurii, în special în ceea ce privește calculul valorii ajutorului acordat, precum și criteriile care trebuiau luate în considerare, au fost înlăturate de către autoritățile spaniole, deoarece autoritățile au furnizat informații detaliate suplimentare și au luat măsuri de restructurare suplimentare, care depășesc obiectivele prevăzute în planul de restructurare notificat inițial. Cu toate acestea, Comisia reamintește autorităților spaniole că, în lumina noilor măsuri de restructurare și a planului de acces la rezervele de cărbune pentru perioada 2006-2010, poziția Hunosa ar trebui reexaminată și că sunt necesare noi măsuri de restructurare.

4.7. Evaluare generală a planului de restructurare pentru perioada 2003-2005

- (131) Planul de restructurare conține elementele din planul de acces la rezervele de cărbune menționate la articolul 9 alineatul (6) din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 și planul de închidere, menționat la articolul 9 alineatul (4) din regulamentul respectiv. Prin urmare, Comisia poate să ia o decizie favorabilă privind planurile propuse în conformitate cu articolul 10 alineatul (1) din regulamentul respectiv. În același timp, în temeiul articolului 10 alineatul (2) din regulamentul respectiv, Comisia poate lua decizii privind ajutorul anual pe care autoritățile spaniole l-au acordat sau intenționează să îl acorde industriei cărbunelui pentru anii 2003, 2004 și 2005. Pentru a hotărî cu privire la conformitatea acestor ajutoare, Comisia trebuie să țină seama de condițiile și criteriile stabilite la articolele 4 și 8, precum și de conformitatea cu obiectivele acestui regulament.
- (132) Comisia consideră că, în conformitate cu măsurile de restructurare notificate de autoritățile spaniole, reducerea ajutorului de stat va determina, în continuare, o reducere permanentă a producției de cărbune. În conformitate cu articolul 6 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, valoarea totală a ajutorului înregistrează o tendință descendentă și nu trebuie să depășească, pentru orice an după 2003, valoarea ajutorului autorizat de Comisie pentru anul 2001. În privința accesului la rezervele de cărbune, astfel cum este prevăzut la articolul 5 alineatul (3) din regulamentul respectiv, Spania propune ca, în 2005, accesul la rezervele de cărbune să fie garantat cu o capacitate totală de 12 milioane TEC. Pentru a realiza acest obiectiv, capacitatea de producție a fost redusă cu 1 600 000 de tone.

- (133) Deși costurile medii de producție în industria cărbunelui din Spania au scăzut ușor, costurile de producție rămân extrem de ridicate. Chiar dacă prețurile înregistrate pe piața mondială au crescut, deteriorarea poziției economice a cărbunelui din Spania în comparație cu cărbunele importat nu se va schimba în mod semnificativ în următorii ani.
- (134) Comisia consideră că datele prezentate și cadrul definit pentru 2006 și 2007 reprezintă o abordare bună, care întrunește toate condițiile necesare. Spania a garantat că va continua să reducă atât producția, cât și valoarea totală a ajutoarelor pentru acești ani în același ritm ca și pentru anii 2003-2005. Prin urmare, Comisia acceptă nivelul actual și relevanța informațiilor furnizate de Spania pentru 2006 și 2007. Spania va prezenta la o dată ulterioară datele detaliate privind volumul total al ajutorului în conformitate cu articolele 4 și 5 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002 pentru perioada din 2006-2007, împreună cu măsurile de restructurare pentru perioada până în 2010. Comisia consideră că acest calendar este justificat având în vedere implicațiile sociale și regionale ale închiderii unităților de producție, ținând seama de faptul că Spania a afirmat în mod explicit că va îndeplini condiția ca ajutorul să aibă, la rândul său, un caracter descrescător în perioada de după 2005. Acest ultim element este esențial pentru evaluarea Comisiei, întrucât scopul final al cadrului instituit de regulamentul menționat anterior este de a garanta o ultimă reducere semnificativă a ajutorului acordat industriei cărbunelui.
- (135) Spania a ales să mențină sistemul de acordare de ajutor utilizat în trecut. Pe de o parte, măsurile de restructurare contribuie la securitatea aprovizionării cu energie și, pe de altă parte, aceste măsuri permit continuarea procesului de restructurare. Valoarea notificată a ajutorului este necesară, deoarece aceasta asigură accesul la rezervele de cărbune și reducerea activității de extracție a cărbunelui, care este considerată esențială. Fără ajutor, producția ar trebui să fie oprită în Spania, deoarece extracția cărbunelui nu este competitivă.
- (136) Comisia consideră că volumul estimat al capacității de producție, stabilit la 12 milioane TEC pentru aprovizionarea cu energie a Spaniei în 2005, poate fi justificat în lumina politicii sale privind securitatea aprovizionării și a politicii sale energetice globale. În această evaluare, Comisia a luat în considerare faptul că Spania va crește ponderea energiilor din surse regenerabile în mixul său energetic până în 2010.
- (137) Având în vedere că măsurile de restructurare notificate vor avea consecințe importante pentru piața forței de muncă, în evaluarea planului, Comisia a luat în considerare necesitatea de a se reduce, pe cât posibil, efectele sociale și regionale ale restructurării industriei cărbunelui din Spania.

- (138) Pe baza notificării primite, Comisia consideră că planificarea pentru industria spaniolă a cărbunelui se bazează pe următoarele obiective: caracterul descrescător al ajutorului financiar necesar, reducerea producției și a costurilor de producție, asigurarea aprovizionării clienților la timp și cu o calitate adecvată, o reducere a forței de muncă acceptabilă din punct de vedere social și luarea în considerare a efectului la nivel regional al măsurilor.
- (139) Prin urmare, Comisia concluzionează că planul spaniol de restructurare pentru perioada 2003-2005 este detaliat și oferă o abordare bună, întrunind toate condițiile necesare, pentru 2006 și 2007. În plus, planul oferă o imagine de ansamblu exactă a rolului cărbunelui în politica energetică și în politica de mediu, în contextul furnizării de energie primară până în 2010.
- (140) În lumina celor de mai sus și luând în considerare faptul că au fost întreprinse măsuri care depășesc cadrul planului de restructurare notificat inițial, Comisia este de părere că planul prezentat de Spania este compatibil cu obiectivele și criteriile din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, în mod special cu criteriile stabilite la articolul 9 alineatele (4) și (6). Deoarece ajutorul pentru anii 2003, 2004 și 2005 a fost acordat sau va fi acordat pe baza și în conformitate cu planul de restructurare, Comisia concluzionează, în temeiul articolului 10 alineatul (2) din regulamentul menționat anterior, că acest ajutor a fost acordat în conformitate cu regulamentul.

5. CONCLUZIE

- (141) Comisia constată că autoritățile spaniole au acordat în mod ilegal ajutor de stat pentru industria cărbunelui în

anii 2003 și 2004, cu încălcarea dispozițiilor articolului 88 alineatul (3) din tratat. Cu toate acestea, după analizarea măsurilor și informațiile prezentate de Spania în temeiul articolului 10 din Regulamentul (CE) nr. 1407/2002, Comisia consideră că planul de restructurare a industriei cărbunelui pentru perioada 2003-2005 și ajutorul de stat pentru anii 2003-2005 acordat în temeiul planului de restructurare sunt compatibile cu piața comună. Spania este, prin urmare, autorizată să plătească ajutorul,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Planul de restructurare pentru industria cărbunelui și ajutorul de stat pentru anii 2003-2005 aplicate de Spania pentru anii 2003 și 2004 sunt compatibile cu piața comună, în sensul articolului 87 alineatul (3) din Tratatul CE. Spania este, prin urmare, autorizată să plătească ajutorul.

Articolul 2

Prezenta decizie se adresează Regatului Spaniei.

Adoptată la Bruxelles, 21 decembrie 2005.

Pentru Comisie

Andris PIEBALGS

Membru al Comisiei